



GOETHE-ZERTIFIKAT B2

DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOZITAT PËR ZHVILLIMIN E PROVIMIT

Stand: 1. April 2013

Aktualizimi i fundit: 1 prill 2013

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Stand: 1. April 2013

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wird vom Goethe-Institut getragen. Sie wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe - B2 - der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

§ 1 Prüfungsbeschreibung

§ 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 besteht aus folgenden obligatorischen Teilprüfungen:

- schriftliche Gruppenprüfung,
- mündliche Paar- oder Einzelprüfung.

§ 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben - Bewertung, Sprechen - Bewertung, Schreiben - Ergebnis, Sprechen - Ergebnis* und dem Bogen *Gesamtergebnis* sowie Tonträgern.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Prüfungsteil LESEN (Aufgaben 1-4);
- Aufgaben zum Prüfungsteil HÖREN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN (Aufgaben 1 und 2);
- Textvorlagen und Fotos mit Aufgaben zum Prüfungsteil SPRECHEN (Aufgaben 1 und 2).

Dispozitat për Zhvillimin e Provimit GOETHE-ZERTIFIKAT B2

Aktualizimi i fundit: 1 prill 2013

Dispozitat për zhvillimin e provimit GOETHE-ZERTIFIKAT B2 janë pjesë përbërëse e *Rregullores së Provimeve të Goethe-Institutit* në versionin e saj aktual.

Provimi GOETHE-ZERTIFIKAT organizohet nga GOETHE-INSTITUT dhe zhvillohet e vlerësohet në qendrat e testimit të përmendura në paragrafin 2 të *Rregullores së Provimeve* në të gjithë botën mbi bazën e kritereve të njëjta.

Provimi dëshmon nivelin e katërt - B2 - sipas shkallës gjashtëniveleshë të kompetencës gjuhësore të përshkruar në *Kuadrin e Përbashkët Evropian të Referencës për Gjuhët (KPER)*. Në këtë mënyrë dokumentohet edhe aftësia për përdorimin fillestar të gjuhës.

Paragrafi 1 Përshkrimi i provimit

Paragrafi 1.1 Pjesët përbërëse të provimit

Provimi GOETHE-ZERTIFIKAT B2 përbëhet nga pjesët e mëposhtme, të cilat janë të detyrueshme:

- provimi me shkrim në grup,
- provimi me gojë në grup apo individual.

Paragrafi 1.2 Materialet e provimit

Materialet e provimit përbëhen nga *fletët e pjesëmarrësit* me fletën e përgjigjeve (*Leximi, Dëgjimi, Shkrimi*), *fletët e vlerësuesit* me formularët *Shkrimi - Vlerësimi, Të Folurit - Vlerësimi, Shkrimi - Rezultati, Të Folurit - Rezultati* dhe me formularin *Rezultati i Përgjithshëm*, si dhe nga kasetat / CD-të:

Fletët e pjesëmarrësit përmbajnë detyrat për pjesëmarrësit në provim:

- tekste dhe detyra për pjesën LEXIMI (detyra 1 - 4);
- detyra për pjesën DËGJIMI (detyra 1 dhe 2);
- shabllone të teksteve dhe detyra për pjesën SHKRIMI (detyra 1 dhe 2);
- shabllone dhe fotografi me detyra për pjesën TË FOLURIT (detyra 1 dhe 2).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Gegebenenfalls wird den Prüfungsteilnehmenden vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten

- die Lösungen bzw. Lösungsvorschläge;
- die Transkriptionen der Hörtexte;
- die Anweisungen zur Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile;
- die Anweisungen zur Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfung.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben - Bewertung* und *Sprechen - Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben - Ergebnis* und *Sprechen - Ergebnis* übertragen. Auf dem Bogen *Gesamtergebnis* werden die Ergebnisse der Teilprüfungen zusammengeführt.

Die Tonträger enthalten die Texte zum Prüfungsteil HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

§ 1.3 Prüfungssätze

Die Materialien zu den schriftlichen Prüfungsteilen sind jeweils in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die Materialien zum Prüfungsteil SPRECHEN sind - davon unabhängig - ebenfalls in *Prüfungssätzen* zusammengefasst. Die schriftlichen *Prüfungssätze* können mit den mündlichen *Prüfungssätzen* beliebig kombiniert werden.

§ 1.4 Zeitliche Organisation

Die schriftliche Prüfung findet in der Regel vor der mündlichen statt. Falls schriftliche und mündliche Prüfung nicht am selben Tag stattfinden, liegen zwischen schriftlicher und mündlicher Prüfung maximal 14 Tage.

Die schriftliche Prüfung dauert ohne Pausen insgesamt 190 Minuten:

Prüfungsteil	Dauer
LESEN	80 Minuten
HÖREN	ca. 30 Minuten
SCHREIBEN	80 Minuten
Gesamt	190 Minuten

Në fletën e përgjigjeve pjesëmarrësit shkruajnë zgjidhjet e tyre apo tekstin. Në disa raste pjesëmarrësve u vihen në dispozicion nga ana e qendrës së provimit fletë shënimesh të vulosura.

Fletët e vlerësuesit përmbajnë:

- zgjidhjet apo sugjerimet për zgjidhjet;
- transkriptet e teksteve me dëgjim;
- udhëzimet për vlerësimin e pjesës me shkrim;
- udhëzimet për zhvillimin dhe vlerësimin e provimit me gojë.

Në fletët e përgjigjeve *Leximi* dhe *Dëgjimi* apo përkatësisht në formularët *Shkrimi - Vlerësimi* dhe *Të Folurit - Vlerësimi* vlerësuesit shënojnë vlerësimin e tyre. Rezultatet shënohen përkatësisht në formularët *Leximi - Rezultati* dhe *Të Folurit - Rezultati*. Rezultatet e pjesëve të ndryshme të provimit mbledhen bashkë në formularin *Rezultati i Përgjithshëm*.

Kasetat / CD-të përmbajnë tekstet e pjesës DËGJIMI, si dhe të gjitha udhëzimet dhe informacionet përkatëse.

Paragrafi 1.3 Tezat e provimit

Materialet për provimin me shkrim janë të përmbledhura përkatësisht në *teza provimi*. Gjithashtu, edhe materialet e pjesës TË FOLURIT janë - të veçuara nga ato më sipër - të përmbledhura në *teza provimi*.

Tezat e provimit me shkrim mund të kombinohen sipas dëshirës me *tezat e provimit* me gojë.

Paragrafi 1.4 Organizimi i kohës

Zakonisht provimi me shkrim zhvillohet para provimit me gojë. Nëse provimi me shkrim dhe ai me gojë nuk zhvillohen në të njëjtën ditë, intervali kohor ndërmjet të dyja provimeve nuk duhet të jetë më shumë se 14 ditë.

Provimi me shkrim zgjat gjithsej 190 minuta, pa përfshirë pushimet:

Pjesa e provimit	Kohëzgjatja
LEXIMI	80 minuta
DËGJIMI	rreth 30 minuta
SHKRIMI	80 minuta
Gjithsej	190 minuta

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Die mündliche Paarprüfung dauert circa 15 Minuten, die Einzelprüfung circa 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf den Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)* geregelt.

§ 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

§ 2 Die schriftliche Prüfung

Für die schriftliche Prüfung wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN - HÖREN - SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Prüfungsteile ist eine Pause von mindestens 10 Minuten vorzusehen.

§ 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine nochmalige inhaltliche Überprüfung.

§ 2.2 Ablauf

Vor Beginn der Prüfung weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Pjesa TË FOLURIT zhvillohet zakonisht si provim në çift, ndërsa në raste në veçanta edhe si provim individual. Provimi me gojë zgjat rreth 15 minuta, ndërsa si provim individual rreth 10 minuta. Për përgatitjen e pjesës TË FOLURIT pjesëmarrësve, si provimi në çift ashtu dhe ai individual, u vihen në dispozicion 15 minuta.

Për pjesëmarrësit me nevoja të veçanta mund të zgjatet koha e parashikuar e provimit. Hollësitë e mëtejshme janë përcaktuar në *Shtesën e Dispozitave për Zhvillimin e Provimit: Pjesëmarrësit me nevoja të veçanta (persona me aftësi të kufizuara fizike)*.

Paragrafi 1.5 Procesverbali për zhvillimin e provimit

Për ecurinë e provimit mbahet një procesverbal, ku shënohen ngjarje të veçanta gjatë provimit, i cili arkivohet së bashku me rezultatet e provimit.

Paragrafi 2 Provimi me shkrim

Për provimin me shkrim këshillohet renditja e mëposhtme: DËGJIMI - LIXIMI - SHKRIMI.

Për arsye organizative qendra që organizon provimin mund të ndryshojë radhën e pjesëve të provimit

Ndërmjet pjesëve të provimit duhet të parashikohet një pushim prej të paktën 10 minutash.

Paragrafi 2.1 Përgatitja

Para ditës së provimit personi përgjegjës për administrimin e provimit përgatit materialet, duke ruajtur fshehtësinë e përmbajtjes së tyre. Përgatitja përfshin dhe rikontrollimin e përmbajtjes.

Paragrafi 2.2 Ecuria e provimit

Fillimisht bëhet identifikimi i pjesëmarrësve. Më pas mbikëqyrësi vijon me udhëzimet e nevojshme mbi organizimin.

Vor Beginn der jeweiligen Prüfungsteile werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zu den jeweiligen Prüfungsteilen werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt.

Am Ende der jeweiligen Prüfungsteile werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

Für die schriftliche Prüfung gilt folgender Ablauf:

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Prüfungsteil LESEN. Die Teilnehmenden markieren bzw. schreiben ihre Lösungen im Regelfall direkt auf den Antwortbogen *Lesen*. Falls die Teilnehmenden ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* notieren, planen sie für das Übertragen ihrer Lösungen auf den Antwortbogen *Lesen* circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Nach einer Pause wird der zweite Prüfungsteil (in der Regel HÖREN) durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden schreiben bzw. markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
3. Nach einer Pause bearbeiten die Teilnehmenden den dritten Prüfungsteil (in der Regel SCHREIBEN). Sie erhalten zuerst das *Kandidatenblatt* mit den Themen zu Aufgabe 1, treffen ihre Wahl und erhalten dann das *Kandidatenblatt* mit dem gewählten Thema (Aufgabe 1/Thema 1 oder Aufgabe 1/Thema 2).
Nach der Themenwahl beginnt die Prüfungszeit; eine Änderung der Themenwahl ist danach nicht mehr möglich. Den Text zu Aufgabe 1 verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Para fillimit të pjesës përkatëse të provimit shpërndahen *fletët e pjesëmarrësit* dhe fletët e përgjigjeve si dhe sipas rastit edhe fletë shënimesh të vulosura. Pjesëmarrësit shënojnë të gjitha të dhënat e nevojshme në fletët e përgjigjeve dhe në fletët e shënimeve. Vetëm atëherë fillon koha e parashikuar për provim

Fletët e pjesëmarrësit për pjesën përkatëse të provimit shpërndahen pa bërë asnjë koment. Të gjitha kërkesat janë të sqaruara në *fletët e pjesëmarrësit*.

Në fund të secilës pjesë së provimit mblidhen të gjitha materialet. Fillimi dhe fundi i provimit komunikohen në mënyrë të përshtatshme nga personi mbikëqyrës.

Për provimin me shkrim ndiqet procedura e mëposhtme:

1. Provimi fillon zakonisht me pjesën DËGJIMI. Pjesëmarrësit i shënojnë ose i shkruajnë zgjidhjet e tyre zakonisht direkt në fletën e përgjigjeve *Leximi*. Nëse pjesëmarrësit i shënojnë përgjigjet e tyre fillimisht në *fletët e pjesëmarrësit*, atëherë ata duhet të llogarisin për hedhjen e përgjigjeve në fletën e përgjigjeve *Leximi* rreth 5 minuta brenda kohës së provimit
2. Pas një pushimi zhvillohet pjesa e dytë e provimit (zakonisht pjesa DËGJIMI). Nga personi mbikëqyrës vihet për dëgjim kasete / CD-ja. Pjesëmarrësit i shënojnë ose i shkruajnë përgjigjet fillimisht në *fletën e pjesëmarrësit* dhe në fund i hedhin në fletën e përgjigjeve *Dëgjimi*. Për këtë gjë u duhet të llogarisin rreth 5 minuta brenda kohës së provimit.
3. Pas një pushimi pjesëmarrësit përpunojnë pjesën e tretë të provimit (zakonisht pjesa SHKRIMI). Pjesëmarrësit marrin fillimisht *fletën e pjesëmarrësit* me temat për detyrën 1, bëjnë zgjedhjen e tyre dhe më pas marrin *fletën e pjesëmarrësit* me temën e përzgjedhur (detyra 1 / tema 1 ose detyra 2 / tema 2).
Pas përzgjedhjes së temës fillon koha e provimit. Pas këtij çasti tema nuk mund të ndërrohet më. Tekstin e detyrës 1 pjesëmarrësit e përpilojnë direkt në fletën e përgjigjeve *Shkrimi*.

§ 3 Der Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgabe 1 des Prüfungsteils SPRECHEN dauert für jede/-n Teilnehmende/-n circa 3 Minuten, die Aufgabe 2 dauert circa 6 Minuten.

Das einleitende Gespräch sowie Vorstellung der Prüfenden und Teilnehmenden dauern insgesamt circa 3 Minuten.

§ 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie in der schriftlichen Prüfung muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn der mündlichen Prüfung, gegebenenfalls auch während der mündlichen Prüfung, zweifelsfrei festgestellt werden.

§ 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für den Prüfungsteil SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung.

Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während der mündlichen Prüfung verwenden.

§ 3.3 Ablauf

Der Prüfungsteil SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden übernimmt die Moderation des Prüfungsteils SPRECHEN. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

Paragrafi 3 Pjesa TË FOLURIT

Detyra 1 e pjesës TË FOLURIT zgjat për secilin pjesëmarrës rreth 3 minuta, ndërsa pjesa 2 rreth 6 minuta.

Biseda hyrëse si dhe prezantimi i verifikuesve dhe i pjesëmarrësve zgjat gjithsej rreth 3 minuta.

Paragrafi 3.1 Organizimi

Për provimin vihet në dispozicion një ambient i përshtatshëm. Tavolinat dhe karriget duhen vënë në mënyrë të tillë që të mund të krijohet një atmosferë miqësore gjatë provimit.

Si në rastin e provimit me shkrim edhe para fillimit të provimit me gojë – sipas rastit edhe gjatë provimit – duhet verifikuar identiteti i pjesëmarrësve.

Paragrafi 3.2 Përgatitja

Për përgatitjen vihet në dispozicion një ambient i përshtatshëm. Personi mbikëqyrës u jep pjesëmarrësve *fletët e pjesëmarrësve* për pjesën TË FOLURIT, pa bërë asnjë koment. Të gjitha kërkesat janë të sqaruara në *fletët e pjesëmarrësve*. Për shënime vihen në dispozicion letra shënimesh të vulosura.

Pjesëmarrësit kanë të drejtë të përdorin gjatë provimit me gojë shënimet e tyre me fjalët kyçe që ata kanë bërë gjatë kohës së përgatitjes.

Paragrafi 3.3 Ecuria e provimit

Pjesa TË FOLURIT zhvillohet nga dy vlerësues. Një nga vlerësuesit ka për detyrë të organizojë ecurinë e provimit me gojë. Të dy vlerësuesit mbajnë shënime dhe i bëjnë vlerësimet në mënyrë të pavarur.

Für den Prüfungsteil SPRECHEN gilt folgender Ablauf:

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Anschließend werden die Teilnehmenden gebeten, sich selbst vorzustellen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung. Außerdem entscheiden sie, welche/-r Teilnehmende beginnt.

1. In Aufgabe 1 sprechen die Teilnehmenden nacheinander über ein vorgegebenes Thema. Eine Diskussion findet nicht statt.
2. In Aufgabe 2 bestimmen die Vorgaben auf dem *Kandidatenblatt* Ziel und Thema des Gesprächs zwischen den Teilnehmenden; die Fotos bilden dazu die konkreten Grundlagen. In der Einzelprüfung ist eine/-r der Prüfenden Gesprächspartner/-in der/des Teilnehmenden.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

§ 4 Bewertung schriftliche Prüfung

Die Bewertung der schriftlichen Prüfungsteile findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus der schriftlichen Prüfung werden nicht an die Prüfenden der mündlichen Prüfung weitergegeben.

§ 4.1 LESEN

Im Prüfungsteil LESEN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte addiert. Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Për pjesën TË FOLURIT parashikohet ecuria e mëposhtme:

Në fillim vlerësuesit përshëndesin pjesëmarrësit dhe prezantohen shkurt. Më pas pjesëmarrësve u kërkohet të prezantojnë veten. Para fillimit të çdo pjese vlerësuesit sqarojnë detyrën. Gjithashtu, vlerësuesit vendosin se cili pjesëmarrës do të fillojë i pari.

1. Në detyrën 1 pjesëmarrësit flasin njëri pas tjetrit rreth një teme për parapërcaktuar. Nuk zhvillohet asnjë diskutim.
2. Në detyrën 2 janë direktivat në fletën e pjesëmarrësit që përcaktojnë objektivin dhe temën e bisedës ndërmjet pjesëmarrësve. Fotografitë shërbejnë për të krijuar bazat e bisedës. Në rastin e një provimi individual njëri nga vlerësuesit luan rolin e bashkëbiseduesit për pjesëmarrësin.

Në fund të provimit mblidhen të gjitha materialet, përfshirë edhe fletët e shënimeve.

Paragrafi 4 Vlerësimi i provimit me shkrim

Vlerësimi i pjesëve me shkrim bëhet në qendrën që organizon provimin ose në ambiente të tjera të miratuara. Provimet korrigjohen nga dy vlerësues të pavarur. Rezultatet e provimit me shkrim nuk u jepen vlerësuesve të provimit me gojë.

Paragrafi 4.1 LEXIMI

Te pjesa LEXIMI mund të merren maksimalisht 25 pikë. Mund të jepen vetëm pikët e parashikuara, për çdo zgjidhje vetëm 1 pikë ose 0 pikë. Për llogaritjen e rezultatit mblidhen pikët e marra. Pikët e marra shënohen në fletën e përgjigjeve *Leximi*, e cila firmoset nga të dy vlerësuesit.

§ 4.2 HÖREN

Im Prüfungsteil HÖREN sind maximal 25 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt oder 0 Punkte. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die vergebenen Punkte mit dem Faktor 2 (Aufgabe 1) bzw. mit dem Faktor 1,5 (Aufgabe 2) multipliziert und anschließend addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Die Punkte werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

§ 4.3 SCHREIBEN

Die Aufgaben zum Prüfungsteil SCHREIBEN werden von zwei Bewertenden getrennt bewertet. Die Bewertungen werden jeweils auf einem Bogen *Schreiben - Bewertung* eingetragen und ggf. kommentiert. Zur Berechnung des Ergebnisses werden die in Aufgabe 1 und 2 erzielten Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet.

Das Ergebnis wird auf den Bogen *Schreiben - Ergebnis* übertragen und von einem/einer der Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

§ 4.3.1 SCHREIBEN, Aufgabe 1

Die Bewertung von Aufgabe 1 erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

In Aufgabe 1 sind maximal 15 Punkte erreichbar. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Bei Abweichungen zwischen Erst- und Zweitbewertung einigen sich die Bewertenden bei jedem Kriterium auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche. Er/Sie kann vor seiner/ihrer Entscheidung eine Drittbewertung veranlassen.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 1 werden die vergebenen Punkte addiert. Die Bewertungen werden auf dem Bogen *Schreiben - Ergebnis* eingetragen und von einem/einer der Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

Paragrafi 4.2 DËGJIMI

Te pjesa DËGJIMI mund të merren maksimalisht 25 pikë. Mund të jepen vetëm pikët e parashikuara, për çdo zgjidhje vetëm 1 pikë ose 0 pikë. Për llogaritjen e rezultatit pikët e marra shumëzohen me koeficientin 2 (detyra 1) përkatësisht me koeficientin 1,5 (detyra 2) dhe në fund mbliidhen me njëra-tjetrën.

Pikët e marra shënohen në fletën e përgjigjeve *Dëgjimi*, e cila firmoset nga të dy vlerësuesit.

Paragrafi 4.3 SHKRIMI

Detyrat e pjesës SHKRIMI vlerësohen në mënyrë të pavarur nga dy vlerësues. Vlerësimet shkruhen përkatësisht në formularin *Shkrimi - Vlerësimi* dhe në disa raste edhe komentohen. Për llogaritjen e rezultatit mbliidhen pikët e marra në detyrën 1 dhe 2.

Rezultati shënohet në formularin *Shkrimi - Rezultati* dhe firmoset nga njëri prej vlerësuesve.

Paragrafi 4.3.1 SHKRIMI, detyra 1

Detyra 1 vlerësohet sipas kriterëve të përcaktuara (shih *Tezën Ushtrimore*, pjesa *Fletët e Vlerësuesit*). Jepen vetëm pikët e parashikuara për secilin nga kriteret. Nuk mund të jepen pikë të ndërmjetme.

Te detyra 1 mund të merrem maksimalisht 15 pikë. Vlerësohet teksti i hedhur në fletën e përgjigjeve *Shkrimi*.

Në rast ndryshimesh ndërmjet vlerësimit të parë dhe të dytë vlerësuesit bien dakord për një vlerësim të përbashkët në secilin kriter. Në rast se nuk gjendet kompromisi, vendimin e merr personi përgjegjës për organizimin e provimit. Ai mund të kërkojë një vlerësim të tretë para se të marrë vendimin.

Për llogaritjen e rezultatit të detyrës 1 mbliidhen pikët e marra. Vlerësimet shënohen në formularin *Shkrimi - Rezultati*, i cili nënshkruhet nga njëri prej vlerësuesve.

§ 4.3.2 SCHREIBEN, Aufgabe 2

In Aufgabe 2 sind maximal 10 Punkte erreichbar. Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte vergeben, pro Lösung 1 Punkt, 0,5 Punkte oder 0 Punkte. Wenn der/die Teilnehmende mehrere Lösungen angibt, wird nur die erste Lösung gewertet.

Falls bei Erst- und Zweitbewertung unterschiedliche Ergebnisse vorliegen, einigen sich die Bewertenden bei jeder Lösung auf einen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Zur Berechnung des Ergebnisses von Aufgabe 2 werden die vergebenen Punkte addiert. Halbe Punkte werden nicht aufgerundet. Die Bewertungen werden auf dem Bogen *Schreiben - Ergebnis* eingetragen und von einem/einer der Bewertenden mit Unterschrift gezeichnet.

§ 5 Bewertung Prüfungsteil SPRECHEN

Die Aufgaben des Prüfungsteils SPRECHEN werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet. Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Übungssatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Prüfungsteil SPRECHEN sind maximal 25 Punkte erreichbar, jeweils 12,5 Punkte bei den Aufgaben 1 und 2. Einleitungsgespräch und Vorstellung der Teilnehmenden werden nicht bewertet.

Im Bewertungsgespräch unmittelbar nach der Prüfung tragen die Prüfenden ihre Bewertungen zusammen und einigen sich bei jedem Kriterium auf einen gemeinsamen Punktwert. Kommt keine Einigung zustande, wird bei kleineren Abweichungen der arithmetische Mittelwert genommen. Weichen die Bewertungen erheblich voneinander ab, entscheidet der/die Prüfungsverantwortliche.

Paragrafi 4.3.2 SHKRIMI, detyra 2

Te detyra 2 mund të merrem maksimalisht 10 pikë. Jepen vetëm pikët e parashikuara, për çdo zgjidhje 1 pikë, 0,5 pikë ose 0 pikë. Nëse pjesëmarrësi jep disa përgjigje, do të merret parasysh vetëm përgjigja e parë.

Nëse gjatë vlerësimi të parë dhe atij të dytë ndeshen rezultatet të ndryshme, vlerësuesit bien dakord të secila zgjidhje për një vlerë pikësh. Në rast mosmarrëveshjeje vendimin përfundimtar e merr personi përgjegjës për organizimin e provimit.

Për llogaritjen e rezultatit të detyrës 2 mblidhen pikët e marra. Gjysmat e pikëve nuk rrumbullakosen. Vlerësimet shënohen në formularin *Shkrimi - Rezultati*, i cili nënshkruhet nga njëri prej vlerësuesve.

Paragrafi 5 Vlerësimi i pjesës TË FOLURIT

Detyrat e pjesë TË FOLURIT vlerësohen në mënyrë të pavarur nga dy vlerësues. Vlerësimi bëhet sipas kriterëve të paracaktuara (shih *Tezën Ushtrimore*, pjesa *Fletët e Vlerësuesit*). Jepen vetëm pikët e parashikuara për secilin nga kriteret. Nuk mund të jepen pikë të ndërmjetme

Te pjesa TË FOLURIT mund të merren maksimalisht 25 pikë, përkatësisht 12,5 pikë të detyra 1 dhe 12,5 pikë të detyra 2. Biseda hyrëse dhe prezantimi i pjesëmarrësve nuk vlerësohen.

Gjatë bisedës vlerësuese, menjëherë pas provimit, vlerësuesit i bashkojnë rezultatet e tyre dhe bien dakord për një numër të caktuar pikësh në secilin kriter. Në rastet kur vlerësuesit nuk bien dakord, atëherë, për rastet kur ka lëvizje të vogla të vlerave, merret parasysh mesatarja aritmetike e tyre. Nëse lëvizjet e vlerave janë të mëdha, vendimin përfundimtar e merr personi përgjegjës për organizimin e provimit.

Zur Ermittlung des Ergebnisses werden die bei Aufgabe 1 und 2 vergebenen Punkte addiert und auf halbe Punkte gerundet. Die erzielten Punkte werden in den Bogen *Sprechen – Ergebnis* eingetragen und von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer mit Unterschrift gezeichnet.

Për të nxjerrë rezultatin përfundimtar pikët e arritura të detyra 1 dhe 2 mblidhen dhe rrumbullakosen në gjysma pikësh. Pikët e marra shënohen në formularin *Të Folurit – Rezultati* dhe nënshkruhen nga të dy vlerësuesit, duke dhënë gjithashtu edhe nr. përkatës të vlerësuesit.

§ 6 Gesamtergebnis

Die Ergebnisse der einzelnen schriftlichen Prüfungsteile und das Ergebnis des Prüfungsteils SPRECHEN werden – auch bei nicht bestandener Prüfung – auf den Bogen *Gesamtergebnis* übertragen. Der Bogen *Gesamtergebnis* wird von beiden Prüfenden unter Angabe der jeweiligen Bewerbernummer unterschrieben.

Paragrafi 6 Rezultati i përgjithshëm

Rezultatet e pjesëve të veçanta të provimit me shkrim si dhe rezultati i pjesës TË FOLURIT – edhe në rast se provimi nuk është kaluar – hidhen në formularin *Rezultati i Përgjithshëm*. Formulari *Rezultati i Përgjithshëm* nënshkruhet nga të dy vlerësuesit, duke dhënë gjithashtu edhe nr. përkatës të vlerësuesit.

§ 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

Zur Ermittlung der Gesamtpunktzahl werden die in den einzelnen Prüfungsteilen erzielten Punkte addiert. Es wird weder auf- noch abgerundet, auch nicht an den Notengrenzen.

Paragrafi 6.1 Nxjerrja e rezultatit përfundimtar

Për të nxjerrë rezultatin përfundimtar pikët e arritura në secilën pjesë të provimit mblidhen. As vlera përfundimtare dhe as nota nuk rrumbullakosen.

§ 6.2 Punkte und Prädikate

Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und Prädikaten dokumentiert. Es gelten folgende Punkte und Prädikate für die Gesamtprüfung:

Punkte	Prädikat
100–90	sehr gut
89,5–80	gut
79,5–70	befriedigend
69,5–60	ausreichend
59,5–0	nicht bestanden

Paragrafi 6.2 Pikët dhe vlerësimet

Rezultatet e provimit dokumentohen në formë pikësh dhe vlerësimi. Janë të vlefshme pikët dhe vlerësimet e mëposhtme:

Pikët	Vlerësimi
100–90	shumë mirë
89,5–80	mirë
79,5–70	kënaqshëm
69,5–60	mjaftueshëm
59,5–0	nuk kalon

§ 6.3 Bestehen der Prüfung

Maximal können 100 Punkte erreicht werden, 75 Punkte im schriftlichen Teil und 25 Punkte im mündlichen Teil.

Paragrafi 6.3 Kalimi i provimit

Pikët maksimale janë 100, 75 pikë në pjesën me shkrim dhe 25 pikë në pjesën me gojë.

Die Prüfung ist bestanden, wenn insgesamt mindestens 60 Punkte (60 % der Maximalpunktzahl) erzielt und alle Prüfungsteile abgelegt wurden. Hiervon müssen mindestens 45 Punkte in der schriftlichen Prüfung und mindestens 15 Punkte in der mündlichen Prüfung erreicht werden. Andernfalls gilt die gesamte Prüfung als nicht bestanden.

Provimi quhet i kaluar nëse gjithsej janë arritur të paktën 60 pikë (60 % e numrit maksimal të pikëve) dhe janë dhënë të gjitha pjesët e provimit. Këtu duhen marrë minimalisht 45 pikë te provimi me shkrim dhe minimalisht 15 pikë te provimi me gojë. Në rast të kundërt provimi nuk quhet i kaluar.

§ 7 Wiederholung und Zertifizierung der Prüfung

Es gelten § 15 und § 16 der *Prüfungsordnung*.

Paragrafi 7 Përsëritja dhe certifikimi i provimit

Këtu vlejné paragrafët 15 dhe 16 të *Rregullores së Provimit*.

§ 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. April 2013 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2013 stattfindet.

Paragrafi 8 Dispozitat përmbyllëse

Këto *Dispozita për Zhvillimin e Provimit* hyjnë në fuqi më 1 prill 2013 dhe vlejné fillimisht për pjesëmarrës, provimi i të cilëve organizohet pas datës 1 prill 2013.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

Në rast të mosmarrëveshjes gjuhësore midis versioneve gjuhësore të *Dispozitave për Zhvillimin e Provimit* merret për bazë versioni në gjuhën gjermane.